

1994, chapter 12

**AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE MINISTÈRE
DU TRAVAIL, THE ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE LA
MAIN-D'OEUVRE, DE LA SÉCURITÉ DU REVENU ET DE LA
FORMATION PROFESSIONNELLE AND OTHER LEGISLATIVE
PROVISIONS**

Bill 3

Introduced by Mr Serge Marcil, Minister of Employment

Introduced 23 March 1994

Passage in principle 28 April 1994

Passage 17 May 1994

Assented to 17 June 1994

Coming into force: 17 June 1994

Acts amended:

Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., chapter A-3.001)

Travel Agents Act (R.S.Q., chapter A-10)

Legal Aid Act (R.S.Q., chapter A-14)

Act respecting family assistance allowances (R.S.Q., chapter A-17)

Act respecting pressure vessels (R.S.Q., chapter A-20.01)

Automobile Insurance Act (R.S.Q., chapter A-25)

Health Insurance Act (R.S.Q., chapter A-29)

Act respecting the Barreau du Québec (R.S.Q., chapter B-1)

Building Act (R.S.Q., chapter B-1.1)

Code of Civil Procedure (R.S.Q., chapter C-25)

Labour Code (R.S.Q., chapter C-27)

Act respecting the Commission des affaires sociales (R.S.Q., chapter C-34)

(Cont'd on next page)

Acts amended (Cont'd):

Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre (R.S.Q., chapter C-55)
Act respecting the Conseil du statut de la femme (R.S.Q., chapter C-59)
Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., chapter C-73.1)
Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., chapter D-2)
Gas Distribution Act (R.S.Q., chapter D-10)
Act respecting the conservation of energy in buildings (R.S.Q., chapter E-1.1)
Executive Power Act (R.S.Q., chapter E-18)
Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (R.S.Q., chapter E-20.1)
National Holiday Act (R.S.Q., chapter F-1.1)
Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., chapter F-5)
Act respecting piping installations (R.S.Q., chapter I-12.1)
Act respecting electrical installations (R.S.Q., chapter I-13.01)
Master Electricians Act (R.S.Q., chapter M-3)
Master Pipe-Mechanics Act (R.S.Q., chapter M-4)
Stationary Enginemen Act (R.S.Q., chapter M-6)
Act respecting the Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle (R.S.Q., chapter M-19.1)
Act respecting the Ministère des Affaires municipales (R.S.Q., chapter M-22.1)
Act respecting the Ministère du Travail (R.S.Q., chapter M-32.1)
Government Departments Act (R.S.Q., chapter M-34)
Act respecting labour standards (R.S.Q., chapter N-1.1)
Consumer Protection Act (R.S.Q., chapter P-40.1)
Act respecting the collection of certain debts (R.S.Q., chapter R-2.2)
Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec (R.S.Q., chapter R-5)
Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors (R.S.Q., chapter R-8.2)
Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., chapter R-9)
Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1)
Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., chapter R-20)
Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., chapter S-2.1)
Public Buildings Safety Act (R.S.Q., chapter S-3)
Act respecting income security (R.S.Q., chapter S-3.1.1)
Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (R.S.Q., chapter S-3.2)
Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (R.S.Q., chapter S-22.001)
Professional Syndicates Act (R.S.Q., chapter S-40)
Act respecting Northern villages and the Kativik Regional Government (R.S.Q., chapter V-6.1)

(Cont'd on next page)

Acts amended (Cont'd):

Act respecting the placing of certain labour unions under trusteeship (1975, chapter 57)

Act respecting the Conseil des aînés (1992, chapter 64)

Act respecting assistance and compensation for victims of crime (1993, chapter 54)

Act repealed:

Act respecting the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur (R.S.Q., chapter M-15.3)



CHAPTER 12

An Act to amend the Act respecting the Ministère du Travail, the Act respecting the Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle and other legislative provisions

[Assented to 17 June 1994]

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU TRAVAIL

c. M-32.1,
title,
replaced

1. The title of the Act respecting the Ministère du Travail (R.S.Q., chapter M-32.1) is replaced by the following title:

“Act respecting the Ministère de l’Emploi”.

c. M-32.1,
s. 1, replaced

2. Section 1 of the said Act is replaced by the following section:

Minister

“**1.** The Ministère de l’Emploi is under the direction of the Minister of Employment appointed under the Executive Power Act (R.S.Q., chapter E-18).”

c. M-32.1,
s. 2, am.

3. Section 2 of the said Act is amended by replacing the word “Labour” in the second line by the word “Employment”.

c. M-32.1,
s. 13,
replaced

4. Section 13 of the said Act is replaced by the following section:

Functions

“**13.** The Minister shall devise policies and measures concerning manpower, employment, minimum conditions of employment, labour relations and the health, safety and physical integrity of workers, and propose them to the Government. He shall see to the implementation of the policies and measures, supervise their application and coordinate their execution.

Functions

The Minister is also responsible for the administration of the Acts assigned to him.”

c. M-32.1,
s. 14,
replaced

5. Section 14 of the said Act, amended by section 6 of chapter 6 of the statutes of 1993, is replaced by the following section:

Functions
and powers

“14. The functions and powers of the Minister shall consist more particularly in

(1) promoting the employment of the manpower available in Québec;

(2) promoting the development of manpower in Québec;

(3) encouraging the establishment or maintenance of harmonious relations between an employer and his employees or the association representing them;

(4) taking appropriate measures in cooperation with the other ministers concerned, to facilitate vocational training and qualification, entry and re-entry into the labour market, reclassification, retraining, employment protection, manpower mobility, human resource management, labour relations, and the health, safety and physical integrity of workers;

(5) encouraging participation by representatives of employers and workers in the establishment of policies and measures relating to employment, manpower, vocational training and qualification, labour relations, and the health, safety and physical integrity of workers;

(6) carrying out or causing to be carried out such studies, research and analysis as he considers necessary for the pursuit of the activities of the department, in particular on labour relations between employers and employees and the conditions of employment of employees;

(7) collecting, compiling, analyzing, disseminating and publishing available information on employment, the labour market, conditions of employment, labour relations, and any other activity carried on by his department or the bodies under its jurisdiction;

(8) exercising any other function assigned to him by the Government.”

c. M-32.1,
s. 14.1, added

6. The said Act is amended by inserting, after section 14, the following section:

Program

“14.1 A program established by the Minister relating to employment, manpower or vocational training may prescribe eligibility criteria based on a person’s age.”

c. M-32.1,
s. 15.1, am.

7. Section 15.1 of the said Act, enacted by section 7 of chapter 6 of the statutes of 1993, is amended by replacing the words “du Travail” in the second line of the first paragraph by the words “de l’Emploi”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE LA MAIN-D’OEUVRE, DE LA SÉCURITÉ DU REVENU
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

c. M-19.1,
title,
replaced

8. The title of the Act respecting the Ministère de la Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle (R.S.Q., chapter M-19.1) is replaced by the following title:

“Act respecting the Ministère de la Sécurité du revenu”.

c. M-19.1,
s. 1, replaced

9. Section 1 of the said Act is replaced by the following section:

Minister

1. The Ministère de la Sécurité du revenu shall be under the direction of the Minister of Income Security appointed under the Executive Power Act (R.S.Q., chapter E-18).

Functions

The Minister is also responsible for the administration of the Acts assigned to him.”

c. M-19.1,
s. 2, am.

10. Section 2 of the said Act is amended by replacing the words “manpower, employment, income security and minimum conditions of employment,” in the first and second lines of the first paragraph by the words “income security and social allowances”.

c. M-19.1,
s. 3, replaced

11. Section 3 of the said Act is replaced by the following section:

Functions
and powers

3. The functions and powers of the Minister shall consist more particularly in

(1) developing programs relating to income security and proposing them to the Government in order to ensure a proper quality of life and standard of living for every individual and family;

(2) encouraging the entry or re-entry into the labour market of beneficiaries under an income security program;

(3) encouraging the participation of groups in the determination of means of fulfilling individual and family needs for income security;

(4) carrying out or causing to be carried out the studies and research he considers necessary for the pursuit of the department’s activities;

(5) compiling, analyzing and publishing available information on income security and on the activities of his department and the bodies under its jurisdiction.”

c. M-19.1,
s. 5.3, am. **12.** Section 5.3 of the said Act is amended by replacing the words “employment or manpower” in the first and second lines by the words “income security”.

c. M-19.1,
s. 6, am. **13.** Section 6 of the said Act is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first and second lines by the words “Income Security”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE L'HABITATION ET DE LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

c. M-15.3,
repealed **14.** The Act respecting the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur (R.S.Q., chapter M-15.3) is repealed.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

HEALTH INSURANCE ACT

c. A-29,
s. 54, am. **15.** Section 54 of the Health Insurance Act (R.S.Q., chapter A-29) is amended by replacing the word “Labour” in the fourth line of the second paragraph by the word “Employment”.

c. A-29,
s. 65, am. **16.** Section 65 of the said Act, amended by section 17 of chapter 51 of the statutes of 1993, is again amended by replacing the words “Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” in the sixth and seventh lines of the fourth paragraph by the words “Sécurité du revenu, the Ministère de l'Emploi”.

c. A-29,
ss. 67, 70,
71, 71.1, am. **17.** Sections 67, 70, 71 and 71.1 of the said Act are amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” by the words “Income Security”.

BUILDING ACT

c. B-1.1,
ss. 264, 265,
repealed **18.** Sections 264 and 265 of the Building Act (R.S.Q., chapter B-1.1) are repealed.

c. B-1.1,
s. 298, am. **19.** Section 298 of the said Act is amended by replacing the word “Labour” by the word “Employment”.

ACT RESPECTING THE CONSEIL CONSULTATIF DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE

c. C-55, s. 2,
am.

20. Section 2 of the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre (R.S.Q., chapter C-55) is amended by replacing the words "Labour and the Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training on any question that either" in the first, second and third lines of the first paragraph by the words "Employment on any question that the".

c. C-55,
s. 2.1, am.

21. Section 2.1 of the said Act is amended by replacing the word "Labour" in the second line of the first paragraph and the fourth line of the third paragraph by the word "Employment".

c. C-55, s. 4,
am.

22. Section 4 of the said Act is amended

(1) by replacing the words "joint recommendation of the Minister of Labour and the Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training" in the second and third lines of the first paragraph by the words "recommendation of the Minister of Employment";

(2) by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Member *ex*
officio

"The Deputy Minister of Employment, or his delegate, is also a member *ex officio* of the Council but is not entitled to vote."

c. C-55, s. 5,
am.

23. Section 5 of the said Act is amended by replacing the words "the Deputy Minister of Labour or his delegate and the Deputy Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training" in the first, second and third lines by the words "and the Deputy Minister of Employment".

c. C-55, s. 7,
am.

24. Section 7 of the said Act is amended by replacing the words "Labour or his delegate and the Deputy Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training" in the second and third lines by the word "Employment".

c. C-55, s. 8,
am.

25. Section 8 of the said Act is amended by replacing the words "Labour or the Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training" in the sixth and seventh lines of the first paragraph by the word "Employment".

c. C-55, s. 9,
am.

26. Section 9 of the said Act is amended by replacing the words "the Deputy Minister of Labour or his delegate and the Deputy

Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first, second and third lines by the words “and the Deputy Minister of Employment”.

c. C-55,
s. 15, am.

27. Section 15 of the said Act is amended

(1) by replacing the words “Labour and to the Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training” in the second and third lines of the first paragraph by the word “Employment”;

(2) by replacing the word “Labour” in the first line of the second paragraph by the word “Employment”.

c. C-55,
s. 16, am.

28. Section 16 of the said Act is amended by replacing the word “Labour” by the word “Employment”.

ACT RESPECTING THE CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME

c. C-59, s. 7,
am.

29. Section 7 of the Act respecting the Conseil du statut de la femme (R.S.Q., chapter C-59), amended by section 20 of chapter 51 of the statutes of 1993, is again amended by replacing the words “Labour, the Deputy Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training” in the third and fourth lines of the third paragraph by the words “Employment, the Deputy Minister of Income Security”.

REAL ESTATE BROKERAGE ACT

c. C-73.1,
s. 172,
repealed

30. Section 172 of the Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., chapter C-73.1) is repealed.

ACT RESPECTING COLLECTIVE AGREEMENT DECREES

c. D-2, s. 1,
am.

31. Section 1 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., chapter D-2) is amended by replacing the word “Labour” in paragraph *h* by the word “Employment”.

c. D-2, s. 4,
am.

32. Section 4 of the said Act is amended by striking out the words “of Labour” in the first line of the first paragraph.

c. D-2,
s. 26.1, am.

33. Section 26.1 of the said Act is amended by striking out the words “, after consultation with the Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training,” in the first and second lines of the second paragraph.

c. D-2, s. 46,
am.

34. Section 46 of the said Act is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training”, wherever they occur in the second paragraph, by the words “Income Security”.

ACT RESPECTING THE CONSERVATION OF ENERGY IN BUILDINGS

c. E-1.1, s. 4,
am.

35. Section 4 of the Act respecting the conservation of energy in buildings (R.S.Q., chapter E-1.1) is amended by replacing the words “Housing and Consumer Protection” in the first line by the word “Employment”.

c. E-1.1,
s. 17, am.

36. Section 17 of the said Act is amended by replacing the words “Housing and Consumer Protection” in the third line by the word “Employment”.

c. E-1.1,
s. 18, am.

37. Section 18 of the said Act is amended by replacing the words “Housing and Consumer Protection” in the first line by the word “Employment”.

EXECUTIVE POWER ACT

c. E-18, s. 4,
am.

38. Section 4 of the Executive Power Act (R.S.Q., chapter E-18), amended by section 33 of chapter 51 of the statutes of 1993, is again amended

(1) by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in subparagraph 12 of the first paragraph by the words “Income Security”;

(2) by striking out subparagraph 25 of the first paragraph;

(3) by replacing the word “Labour” in subparagraph 27 of the first paragraph by the word “Employment”.

ACT TO SECURE THE HANDICAPPED IN THE EXERCISE OF THEIR RIGHTS

c. E-20.1,
s. 7, am.

39. Section 7 of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (R.S.Q., chapter E-20.1), amended by section 34 of chapter 51 of the statutes of 1993, is again amended by replacing the words “Labour, the Deputy Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training” by the words “Employment, the Deputy Minister of Income Security”.

c. E-20.1,
s. 66, am. **40.** Section 66 of the said Act is amended by replacing the word “Labour” in the second line of the third paragraph by the word “Employment”.

c. E-20.1,
ss. 69, 70,
am. **41.** Sections 69 and 70 of the said Act are amended by replacing the words “Housing and Consumer Protection”, wherever they occur, by the word “Employment”.

NATIONAL HOLIDAY ACT

c. F-1.1,
s. 17.2, am. **42.** Section 17.2 of the National Holiday Act (R.S.Q., chapter F-1.1) is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first and second lines by the word “Employment”.

ACT RESPECTING MANPOWER VOCATIONAL TRAINING AND QUALIFICATION

c. F-5, s. 1,
am. **43.** Section 1 of the Act respecting manpower vocational training and qualification (R.S.Q., chapter F-5), amended by section 55 of chapter 44 of the statutes of 1992, is again amended

(1) by replacing the words “de la Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” in the first and second lines of paragraph *b* by the words “de l’Emploi or of the Société québécoise de développement de la main-d’oeuvre established under section 1 of the Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d’oeuvre (chapter S-22.001), as the case may be,”;

(2) by replacing the words “Ministère de la Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” in the first and second lines of paragraph *f* by the words “Minister or by the Société québécoise de développement de la main-d’oeuvre, as the case may be,”;

(3) by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first and second lines of paragraph *p* by the word “Employment”.

c. F-5, s. 43,
am. **44.** Section 43 of the said Act is amended by replacing the words “the joint request of the Minister and of the Minister of Labour and in the manner they indicate” in the first and second lines of the first paragraph by the words “the request of the Minister and in the manner he indicates”, and by replacing the words “them in the manner they prescribe” in the fifth and sixth lines of the first paragraph by the words “him in the manner he prescribes”.

c. F-5, s. 51,
am.

45. Section 51 of the said Act is amended by replacing the words “la Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” in the sixth and seventh lines by the words “l’Emploi”.

c. F-5, s. 53,
am.

46. Section 53 of the said Act is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first line by the word “Employment”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

c. M-22.1,
s. 7.0.1,
added

47. The Act respecting the Ministère des Affaires municipales (R.S.Q., chapter M-22.1) is amended by inserting, after section 7, the following section:

Functions
and powers

“7.0.1 As Minister responsible for housing, the functions and powers of the Minister shall particularly consist in

(1) carrying out or causing to be carried out research, studies, inquiries or inventories on the housing needs and housing conditions of the population;

(2) establishing, in co-operation with the departments, governmental or municipal bodies, groups or individuals concerned, the needs, priorities and goals for all housing sectors in Québec;

(3) promoting the improvement of housing conditions and citizens’ access to home ownership by any means he may deem proper, including the establishment of financial assistance programs for housing;

(4) fostering the development and implementation of programs for the construction, acquisition, fitting up, restoration and administration of housing;

(5) stimulating the development and coordination of public and private initiatives in the field of housing.”

GOVERNMENT DEPARTMENTS ACT

c. M-34, s. 1,
am.

48. Section 1 of the Government Departments Act (R.S.Q., chapter M-34), amended by section 42 of chapter 51 of the statutes of 1993, is again amended

(1) by replacing the words “Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” in the first and second lines

of paragraph 11 by the words “Sécurité du revenu”, and by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the second line of that paragraph by the words “Income Security”;

(2) by striking out paragraph 23;

(3) by replacing the words “du Travail” in paragraph 25 by the words “de l’Emploi”, and by replacing the word “Labour” in that paragraph by the word “Employment”.

ACT RESPECTING LABOUR STANDARDS

c. N-1.1, s. 1, am. **49.** Section 1 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., chapter N-1.1) is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first and second lines of paragraph 8 by the word “Employment”.

c. N-1.1, s. 121, am. **50.** Section 121 of the said Act is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training”, wherever they occur in the second paragraph, by the words “Income Security”.

ACT RESPECTING LABOUR RELATIONS, VOCATIONAL TRAINING AND MANPOWER MANAGEMENT IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY

c. R-20, s. 1, am. **51.** Section 1 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., chapter R-20), amended by section 1 of chapter 61 of the statutes of 1993, is again amended by replacing the word “Labour” in paragraph *p* by the word “Employment”.

c. R-20, s. 3.2, am. **52.** Section 3.2 of the said Act, amended by section 2 of chapter 61 of the statutes of 1993, is again amended by replacing subparagraphs 3 and 4 of the second paragraph by the following subparagraph:

“(3) three members on the recommendation of the Minister;”.

c. R-20, s. 3.11, am. **53.** Section 3.11 of the said Act, amended by section 3 of chapter 61 of the statutes of 1993, is again amended by striking out the words “of Labour” in the second line of subparagraph 4 of the first paragraph.

c. R-20, ss. 3.12, 85.2, 85.3, am. **54.** Sections 3.12, 85.2 and 85.3 of the said Act are amended by striking out the words “of Manpower, Income Security and Vocational Training”.

c. R-20,
s. 122, am.

55. Section 122 of the said Act, amended by section 538 of chapter 61 of the statutes of 1992 and by section 61 of chapter 61 of the statutes of 1993, is again amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training”, wherever they occur in the second paragraph of subsection 8, by the words “Income Security”.

c. R-20,
s. 123.2,
replaced

56. Section 123.2 of the said Act, amended by section 64 of chapter 61 of the statutes of 1993, is replaced by the following section:

Regulations

“123.2 Every regulation of the Commission made under section 123.1 shall be transmitted to the Minister who shall recommend it to the Government for approval.

Amendment

The Government may amend any regulation submitted for approval under the first paragraph.

Regulation
made by
Government

Where the Commission fails to adopt or amend a regulation made under section 123.1 within such time as the Government may consider reasonable, the Government, on the recommendation of the Minister, may, itself, make the regulation.”

c. R-20,
s. 126.1, am.

57. Section 126.1 of the said Act is amended by replacing the word “Labour” in the first line by the word “Employment”.

PUBLIC BUILDINGS SAFETY ACT

c. S-3, s. 10,
am.

58. Section 10 of the Public Buildings Safety Act (R.S.Q., chapter S-3) is amended

(1) by replacing the words “Housing and Consumer Protection” in the fifth line of subsection 2 by the word “Employment”;

(2) by striking out the words “of Housing and Consumer Protection” in the first line of the second paragraph of subsection 5.

c. S-3, ss. 36,
39, 42, am.

59. Sections 36, 39 and 42 of the said Act are amended by striking out the words “of Housing and Consumer Protection”.

c. S-3, s. 44,
added

60. The said Act is amended by adding, at the end, the following section:

Minister
responsible

“44. The Minister of Employment is responsible for the administration of this Act.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE DÉVELOPPEMENT DE LA
MAIN-D'OEUVRE

c. S-22.001,
s. 17, am. **61.** Section 17 of the Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (R.S.Q., chapter S-22.001) is amended by replacing the words “la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle (chapter M-19.1)” in the third and fourth lines of the first paragraph by the words “l'Emploi”.

c. S-22.001,
s. 18, am. **62.** Section 18 of the said Act is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first and second lines of paragraph 8 by the word “Employment”.

c. S-22.001,
s. 93, am. **63.** Section 93 of the said Act is amended by replacing the words “la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” in the fifth line of the first paragraph by the words “l'Emploi”.

c. S-22.001,
s. 96, am. **64.** Section 96 of the said Act is amended by replacing the words “Manpower, Income Security and Vocational Training” in the first line by the word “Employment”.

ACT RESPECTING NORTHERN VILLAGES AND THE KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT

c. V-6.1,
s. 379, am. **65.** Section 379 of the Act respecting Northern villages and the Kativik Regional Government (R.S.Q., chapter V-6.1) is amended by replacing the words “Manpower and Income Security” in the first line by the word “Employment”.

Words
replaced **66.** The words “Minister of Labour” and “Ministère du Travail” are replaced, respectively, by the words “Minister of Employment” and “Ministère de l'Emploi” wherever they occur in the following provisions:

(1) section 1 of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27), amended by section 1 of chapter 6 of the statutes of 1993, and sections 23, 27 and 151 of the said Code;

(2) section 14.1 of the Gas Distribution Act (R.S.Q., chapter D-10);

(3) sections 46, 50, 62 and 96 of the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors (R.S.Q., chapter R-8.2);

(4) section 25 of the Professional Syndicates Act (R.S.Q., chapter S-40);

(5) section 1 of the Act respecting the placing of certain labour unions under trusteeship (1975, chapter 57).

Words
replaced

67. The words “Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training”, “Deputy Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training”, “Ministère de la Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” and “Act respecting the Ministère de la Main-d’oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle” are replaced, respectively, by the words “Minister of Income Security”, “Deputy Minister of Income Security”, “Ministère de la Sécurité du revenu” and “Act respecting the Ministère de la Sécurité du revenu” wherever they occur in the following provisions:

(1) section 144 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., chapter A-3.001), as amended by section 89 of chapter 15 of the statutes of 1993;

(2) section 12 of the Legal Aid Act (R.S.Q., chapter A-14);

(3) sections 22, 23, 30 and 32 of the Act respecting family assistance allowances (R.S.Q., chapter A-17);

(4) section 83.28 of the Automobile Insurance Act (R.S.Q., chapter A-25);

(5) section 128 of the Act respecting the Barreau du Québec (R.S.Q., chapter B-1);

(6) article 553.9 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., chapter C-25);

(7) sections 38, 44 and 45 of the Act respecting the Commission des affaires sociales (R.S.Q., chapter C-34);

(8) sections 2.1 and 22.2 of the Act respecting the Régie de l’assurance-maladie du Québec (R.S.Q., chapter R-5);

(9) sections 12, 37, 39, 40.3, 145, 218 and 228 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., chapter R-9), section 229 of the said Act, as amended by section 84 of chapter 15 of the statutes of 1993, and section 230 of the said Act;

(10) sections 243.7 and 321 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1);

(11) section 174 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., chapter S-2.1);

(12) sections 10, 25, 52, 58, 69 and 141 of the Act respecting income security (R.S.Q., chapter S-3.1.1);

(13) sections 1, 29 and 60 of the Act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (R.S.Q., chapter S-3.2);

(14) section 3 of the Act respecting the Conseil des aînés (1992, chapter 64);

(15) section 146 of the Act respecting assistance and compensation for victims of crime (1993, chapter 54).

Words
replaced

68. The words “Minister of Housing and Consumer Protection” are replaced by the words “Minister of Employment” wherever they occur in the following provisions:

(1) section 6 of the Act respecting pressure vessels (R.S.Q., chapter A-20.01);

(2) section 2 of the Act respecting piping installations (R.S.Q., chapter I-12.1);

(3) section 2 of the Act respecting electrical installations (R.S.Q., chapter I-13.01);

(4) section 1 of the Master Electricians Act (R.S.Q., chapter M-3);

(5) section 1 of the Master Pipe-Mechanics Act (R.S.Q., chapter M-4);

(6) section 2 of the Stationary Enginemen Act (R.S.Q., chapter M-6).

Words
replaced

69. The words “Minister of Housing and Consumer Protection” are replaced by the words “Minister of Justice” wherever they occur in the following provisions:

(1) section 42 of the Travel Agents Act (R.S.Q., chapter A-10);

(2) section 1 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., chapter P-40.1);

(3) section 67 of the Act respecting the collection of certain debts (R.S.Q., chapter R-2.2).

FINAL PROVISIONS

References

70. Unless the context indicates otherwise, in any other Act and in any regulation, by-law, order in council, ministerial order, proclamation, order, contract, agreement, accord or other document,

(1) a reference to the Minister or Deputy Minister of Labour or the Ministère du Travail is a reference to the Minister or Deputy Minister of Employment or the Ministère de l'Emploi;

(2) a reference to the Minister or Deputy Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training or the Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle is, according to the matter concerned, a reference to the Minister or Deputy Minister of Employment or the Ministère de l'Emploi or to the Minister or Deputy Minister of Income Security or the Ministère de la Sécurité du revenu;

(3) a reference to the Minister or Deputy Minister of Housing and Consumer Protection or the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur is, according to the matter concerned, a reference to the Minister or Deputy Minister of Employment or the Ministère de l'Emploi, to the Minister or Deputy Minister of Municipal Affairs or the Ministère des Affaires municipales or to the Minister or Deputy Minister of Justice or the Ministère de la Justice;

(4) a reference to the Act respecting the Ministère du Travail, to the Act respecting the Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle, to the Act respecting the Ministère de l'Habitation et de la Protection du consommateur or to any of their provisions is, according to the matter concerned, a reference to the Act respecting the Ministère de l'Emploi, to the Act respecting the Ministère de la Sécurité du revenu, to the Act respecting the Ministère des Affaires municipales or to the corresponding provision of one of those Acts.

Coming into
force

71. This Act comes into force on 17 June 1994.